



MICHAEL
CHABON

LUPI MANNARI
AMERICANI

MICHAEL CHABON

LUPI MANNARI AMERICANI

traduzione di Luciana Crepax

BUR contemporanea
Rizzoli

Pubblicato per



da Mondadori Libri S.p.A.

Proprietà letteraria riservata

© 1999 by Michael Chabon

© 2006 RCS Libri S.p.A., Milano

© 2017 Rizzoli Libri S.p.A. / BUR Rizzoli, Milano

© 2018 Mondadori Libri S.p.A., Milano

ISBN 978-88-17-14696-8

Titolo originale dell'opera:

Werewolves in their youth

Prima edizione Rizzoli: 2006

Prima edizione BUR Contemporanea: marzo 2021

Seguici su:

www.rizzolilibri.it

 /RizzoliLibri

 @BUR_Rizzoli

 @rizzolilibri

LUPI MANNARI AMERICANI

ad Ayelet

LUPI MANNARI AMERICANI

Lo avevo conosciuto come bulldozer, samurai, androide programmato per uccidere, Uomo di Plastica e Uomo di Titanio, Divoratore di Sostanza Corporea (solida, liquida o gassosa), Buick Electra, camion Peterbuilt e anche, solo per una settimana, ponte sullo stretto del Mackinac. Ma è stato come lupo mannaro che Timothy Stokes, alla fine, esagerò davvero. Io in quel momento non c'ero. Stavo fondando la capitale di un impero di formiche nella buca in fondo al cortile della scuola. «L'affascinante costruzione che vedete qui davanti a voi è il Tempio di El-bok» spiegavo alle formiche, imitando il tono di voce che usava mia madre nell'introdurre coppie di sposi novelli nelle stanze vuote offerte dalla modesta agenzia immobiliare dove lei trascorreva le sue giornate. Indicai una piramide di argilla rossa al centro dello spiazzo che avevo pavimentato con le impronte delle mani, premendo forte dappertutto: «E questo, come potete immaginare, è il Palazzo dell'Imperatore delle Formiche. Ma, ah, ah, l'avevate già capito. Bene, e *qui*» dissi mostrando una specie di recinto circolare che avevo costruito conficcando a terra una fila di rametti appuntiti, «qui terrete le vostre formiche *schiave*. Non è un bel posto? Qui, invece, mungerete i vostri piccoli afidi». Su una delle colline che circondavano la mia città, c'era il monticello di un formicaio. Tutt'intorno a me,